Through the Eyes of Dobri Hristov: Ludvík Kuba's Collection "Písně makedonské" (1928) from the Series "Slovanstvo ve svých zpěvech"

Veselka Toncheva

This paper examines Dobri Hristov's review of the collection "Macedonian Songs" (Písně makedonské, 1928), part of the series "Slovanstvo ve svých zpěvech" (Slavdom in Its Songs), compiled by the Czech painter, folklorist, and writer Ludvík Kuba (1863 – 1956). The volume contains song examples recorded in the territory of today's Republic of North Macedonia during the period from 1925 to 1927. Hristov's review is analysed as reflecting of his scholarly perspective within the broader historical and geopolitical context of the Balkans and Europe at the time. The study examines Bulgarian attitudes toward Macedonia, with particular attention to the pan-Slavic idea and Kuba's role in its dissemination. The paper presents Hristov's classification of the songs in the collection according to their thematic content and discusses his critical remarks concerning the notational representation of meter and rhythm. Special emphasis is placed on his critique of the "Europeanisation" of Bulgarian asymmetrical meters and on the absence, in Kuba's collection, of the characteristic 7/16 (7/8) meter. Alongside his critical observations, Hristov acknowledges the high artistic value of the harmonic treatment of the songs and more generally recognises Kuba's significant contribution to Slavic folklore studies. At the same time, he formulates specific recommendations for the forthcoming volume of Bulgarian songs within the same series.

Keywords: *Ludvík Kuba, Dobri Hristov, "Macedonian Songs", review*

Assoc. Prof. Veselka Toncheva, PhD,
Institute of Ethnology and Folklore Studies with Ethnographic Museum,
Bulgarian Academy of Sciences;
e-mail: veselka.toncheva@iefem.bas.bg

Литература / Bibliography

Владигеров, Панчо (1984). Солови песни със съпровод на пиано. София: Музика, 1984 [Vladigerov, Pancho (1984). Solovi pesni sas saprovod na piano. Sofia: Muzika, 1984].

Куба, Лудвик (2023). Славянството в песни: сборник песни с пълните оригинални текстове и чешки превод. Кн. 14, т. 5. Песни на южните славяни. Т. 8. Македонски песни. Прев. на бълг. ез., науч. ред. Владимир Пенчев. София: Орбел, 2023 [Kuba, Ludvík (2023). Slavyanstvoto v pesni: sbornik pesni s palnite originalni tekstove i cheshki prevod. Kn. 14, t. 5. Pesni na yuzhnite slavyani. T. 8. Makedonski pesni. Prev. na balg. ez., nauch. red. Vladimir Penchev. Sofia: Orbel, 2023].

Мокрањац, Стеван (1992). Световна музика I. Руковети. Прир. Војслав Илић. Београд – Књажевац: Завод за уџбенике и наставна средства, Музичко-издавачко предузеће „Нота“, 1992 [Mokranjac, Stevan (1992). Svetovna muzika I. Rukoveti. Prir. Vojslav Ilić. Beograd – Knjaževac: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Muzičko-izdavačko preduzeće „Nota“, 1992].

Христов, Добри (1913). Балкански песни. Бойни, маршови, химни и други: за ученици, войници и за народа: в лек стил за еднороден хор. Издание собствено. Варна: Печатница „Зора“ на Д. Костакев [Hristov, Dobri (1913). Balkanski pesni. Boyni, marshovi, himni i drugi: za uchenitsi, voynitsi i za naroda: v lek stil za ednoroden hor. Izdanie sobstveno. Varna: Pechatnitsa „Zora“ na D. Kostakev, 1913].

Христов, Добри (1925). Рой звездици. Песни в общ и народен тон за първоначалните училища, прогимназиите и средните училища. Ч. 2. София: Книгоиздателство Ал. Паскалев, 1925 [Hristov, Dobri (1925). Roy zvezditsi. Pesni v obsht i naroden ton za parvonachalnite uchilishta, progimnaziite i srednite uchilishta. Ch. 2. Sofia: Knigoizdatelstvo Al. Paskalev, 1925].

Христов, Добри (1928) Славянството в своите мелодии, книга XIV: Македонски песни – с пълни оригинални текстове и чехски преводи от Ян Худец. Прага 1928 г. Собствено издание на автора, складирано в „Худебни матице Умйелецке Беседи“. – В: *Отец Паисий*, 31 декември 1928, № 16, с. 278 – 281 [Hristov, Dobri (1928) Slavyanstvoto v svoite melodii, kniga XIV: Makedonski pesni – s palni originalni tekstove i chehski prevodi ot Yan Hudets. Praga 1928 g. Sobstveno izdanie na avtora, skladirano v „Hudebni matitse Umyeletske Besedi“. – In: Otets Paisiy, 31 dekemvri 1928, № 16, s. 278 – 281].

Христов, Добри (1931). 66 народни песни на македонските българи. София: Печатница П. Глушков, 1931 [Hristov, Dobri (1931). 66 narodni pesni na makedonskite balgari. Sofia: Pechatnitsa P. Glushkov, 1931].

Христов, Добри (1937). Изворчето пее. 375 песни за дом и училище в народен и общ тон, подредени в две книги. Кн. 2. София: П. Мартулков, 1937 [Hristov, Dobri (1937). Izvorcheto pee. 375 pesni za dom i uchilishte v naroden i obsht ton, podredeni v dve knigi. Kn. 2. Sofia: P. Martulkov].

Kuba, Ludvík (1922 – 1923). Ритмичните основи на народната ни музика от Добри Христов (Долински), СбНУ, кн. 27, 1913. – В: *Slavia*, 1922 – 1923, № 1, с. 621 – 625 [Kuba, Ludvík (1922 – 1923). Ritmichnite osnovi na narodnata ni muzika ot Dobri Hristov (Dolinski), SbNU, kn. 27, 1913. – In: Slavia, 1922 – 1923, № 1, s. 621 – 625].

Kuba, Ludvík (1928 – 1929). Dobri Christov: Sjuita ot tri koledni pěsni (1928). – In: *Tempo: listy Hudební matice*, 1928 – 1929, s. 309 – 310.